

Currículo anterior	Currículo previsto no Despacho n.º 12/SAAEJ/93
Educação Visual	Educação Visual e Tecnológica Educação Física. Área de Formação Pessoal e Social. Área-Escola.
Trabalhos Manuais	
Educação Física	
Religião e Moral Católicas ...	

Planos curriculares anteriores	Planos curriculares definidos pelo Despacho n.º 12/SAAEJ/93
Latim	Latim.
Grego	Grego.
Geometria Descritiva – áreas B e E	Desenho e Geometria descritiva A. Desenho e Geometria descritiva B.
História das Artes Visuais	História da Arte do 10.º ano.

1.2. Alunos em situação de retenção no 8.º ano de escolaridade:

Currículo anterior	Currículo previsto no Despacho n.º 12/SAAEJ/93
Português	Língua Portuguesa.
Língua estrangeira I	Língua Estrangeira (a).
Língua estrangeira II	Área Opcional.
História	História.
Geografia	
Matemática	Matemática.
Biologia	Ciências Naturais.
Ciências Físico-Químicas ...	Físico-Químicas.
Educação Visual	Educação Visual.
Educação Física	Educação Física.
Trabalhos Oficiais	Área Opcional.
Religião e Moral Católicas ...	Desenvolvimento Pessoal e Social ou Educação Moral e Religiosa Católica.

(a) Continuação da Língua Estrangeira incluída no 2.º ciclo.

2. Tabela de correspondência de disciplinas do 10.º ano de escolaridade:

Planos curriculares anteriores	Planos curriculares definidos pelo Despacho n.º 12/SAAEJ/93
Português – áreas A, B, C e E	Português – B.
Português – área B	Português – A.
Francês – LE I	Francês – LE I.
Francês LE II	Francês – LE II.
Inglês	Inglês.
Alemão (iniciado no 7.º ano de escolaridade)	Alemão (nível de continuação).
Alemão (iniciado no 10.º ano de escolaridade)	Alemão (nível inicial).
Matemática – áreas A, B, C, E	Matemática.
Física e Química	Ciências Físico-Químicas.
Biologia + Geologia (as duas disciplinas cumulativamente)	Ciências da Terra e da Vida.
História	História.
Geografia – áreas A e D	Geografia.
Economia – área C	Introdução à Economia.

Nota: A presente tabela de correspondência é válida apenas no quadro do disposto nos n.ºs 3 e 6 do anexo I, não podendo a mesma ser aplicada automaticamente para pedidos de equivalência.

Despacho n.º 17/SAAEJ/93

Havendo necessidade de criar ou alterar os modelos de diplomas e de certificados respeitantes à conclusão com aproveitamento dos diferentes níveis de escolaridade;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

Ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 11/86/M, de 8 de Fevereiro, nos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 5/86/M, de 25 de Janeiro, e nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, e da alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º da Portaria n.º 88/91/M, de 20 de Maio, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, determina:

1. São aprovados os modelos de diplomas e certificados que seguem em anexo a este despacho e que dele fazem parte integrante.

2. Os modelos referidos no n.º 1 são impressos na cor indicada no número seguinte, sobre fundo claro da mesma cor, com uma margem branca a toda a volta, de 12 milímetros de largura.

3. A cor a utilizar é a seguinte:

a) Castanha nos modelos DSEJ-6/93, DSEJ-7/93 e DSEJ-8/93;

b) Verde nos modelos DSEJ-9/93, DSEJ-10/93 e DSEJ-11/93;

c) Azul nos modelos DSEJ-12/93, DSEJ-13/93, DSEJ-14/93 e DSEJ-15/93;

d) Branca, nos modelos DSEJ-16/93 e DSEJ-17/93.

4. Os modelos referidos no número anterior constituem edição exclusiva da Imprensa Oficial de Macau.

5. Os diplomas e certificados são assinados pelas entidades neles referidas, sendo as assinaturas autenticadas com o selo branco em uso no serviço emitente.

6. É revogado o Despacho n.º 12/86/ECT, de 3 de Março, publicado no *Boletim Oficial* de 8 de Março.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 22 de Julho de 1993. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

教育暨青年司

DIPLOMA

文憑

(a) _____, (b) _____

faz saber que, _____, *filh* de _____ e de _____
茲證明 學生 子/女 父親姓名 母親

_____ , *natural da freguesia de* _____ , *nascid* em _____ de _____
姓名 生 於 堂區 市 出生於 日 月

de 19 _____, *concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de 199* _____ / _____, *na Escola* _____
年 畢業 於 學年 學校

O Ensino Básico (e) (correspondente a seis anos de escolaridade obrigatória) conforme consta do livro de termos n.º _____, fls. _____ e fica registado
基礎教育 (相當於強制教育六年級) 載於成績登記冊第 _____ 號 第 _____ 頁 及登記於證

no livro n.º _____, fls. _____.
書登記冊第 _____ 號 第 _____ 頁

Macao, _____ de _____ de 19 _____.
澳門 日 月 年

O *Chefe de Secção de Apoio Administrativo*,
行政輔助科科长

a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em b) 文憑簽發人及執行(b)項職務的人
b) Presidente do Conselho de Gestao ou substituto legal 管理局局長或合法之受委託人
c) Artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 20/85/M, de 15 de Março 三月十五日法令第二十八五/M號第一條



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude
教育暨青年司

DIPLOMA
文憑

(a) _____, (b) _____

faz saber que, _____ 學生 _____, *filho* _____ *de* _____ 父親姓名
茲證明 _____, *natural da freguesia de* _____ *concelho de* _____ 堂區 _____, *nascido em* _____ *de* _____ 日出生於 _____ 日

_____ *de* 19 _____ 年 _____ 月 _____ 日, *concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de* 199 _____ / _____, *na Escola* _____ 學校 _____ *O Curso Geral do Ensino Secundário (c), (9.º Ano de Escolaridade) com o nível global final de* _____ (即九年級) 年終總成績為 _____

fica conforme consta do livro de termos n.º _____, *fls.* _____ *e fica registado no livro n.º* _____, *fls.* _____ 第 _____ 頁
載於成績登記冊第 _____ 號 _____ 第 _____ 頁
及登記於證書登記冊第 _____ 號 _____ 第 _____ 頁

Macau, _____ *de* _____ *de* 19 _____ 年 _____ 月 _____ 日

O *Chefe de Secção de Apoio Administrativo,* _____
行政輔助科科长 _____

O (b) _____,

a) Nome da pessoa que ossina o diploma e exerce o cargo referido em b) 文憑簽發人及執行(b)項職務的人
b) Presidente do Conselho de Gestao ou substituto legal 管理委員會主席或合法之受委託人
c) Despacho n.º 2485/ECT, de 1 de Agosto 八月一日批示第: 十四/八五/ECT 號



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude 教育暨青年司

DIPLOMA 文憑

(a) _____, (b) _____

faz saber que, _____, *filh* _____ *de* _____, *filh* _____ *de* _____, *filh* _____ *de* _____
茲證明 學生 子/女 父親姓名

e de _____, *natural da freguesia de* _____, *concelho de* _____, *nascid* _____ *em* _____ *de* _____
母親姓名 生於 堂區 市 出生於 日

_____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____
月 年 畢業 於 學年 學校

O Ensino Secundário Geral Luso-Chinês (e), (9.º ano), com a classificação de _____, *conforme consta do livro de termos*
中葡初中課程 (即九年級) 總成績為 載於成績登記冊

n.º _____, *fls.* _____ *e fica registado no livro n.º* _____, *fls.* _____
第 號 第 頁 及登記於證書登記冊第 號 第 頁

Macao, _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____ *de* _____
澳門 日 月 年

O (b) _____,

O Chefe de Secção de Apoio Administrativo,
行政輔助科科長

a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em b) 文憑簽署人及執行(b)項職務的人
 b) Presidente do Conselho de Gestão ou substituto legal 管理委員會主席或合法之受委託人
 c) Alínea a), artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 54/90/M, de 17 de Setembro 九月十七日法令第五十四/M號第六條 a)項



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude 教育暨青年司

DIPLOMA 文憑

(a) _____, (b) _____
 faz saber que, _____, filho de _____, pai/mãe, nome
 茲證明 _____, 學生, 子/女, 父親姓名
 e de _____, natural da freguesia de _____, concelho de _____, nascido em _____ de _____
 母親姓名, 生於 _____ 堂區 _____ 市, 出生於 _____ 日
 _____ de 19____, concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de 199____/____, na Escola _____
 於 _____ 年 _____ 月 _____ 日, 畢業於 _____ 學校

O Ensino Secundário Complementar Luso-Chinês (c), (11.º ano), com a classificação de _____
 中葡高中課程 (即十一年級) 總成績為 _____
 conforme consta do livro de termos n.º _____, fls. _____ e fica registado no livro n.º _____, fls. _____
 載於成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁及登記於證書登記冊第 _____ 號第 _____ 頁
 Macau, _____ de _____ de 19____
 澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年

O Chefe de Secção de Apoio Administrativo,
 行政輔助科科長

O (b) _____

a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em b). 文憑簽發人及執行(印)項職務的人
 b) Presidente do Conselho de Gestão ou substituto legal. 管理委員會主席或合法之受委託人
 c) Alínea b), artigo 6.º Decreto Lei n.º 54/90/m, de 17 de Setembro. 九月十七日法令第五十四/九零/M 號第六條b)項



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude 教育暨青年司

DIPLOMA 文憑

(a) _____, (b) _____
faz saber que, _____, *filh* _____, *e de* _____
茲證明 _____, 子/女 _____, 父親姓名 _____, e de _____
_____ , *natural da freguesia de* _____, *concelho de* _____, *nascid* _____, *em* _____ de _____ de _____
母親姓名 _____, 生於 _____ 堂區 _____, 市 _____, 出生於 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____

de 19 _____, *concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de* 199__ / _____, *na Escola* _____
於 _____ 學年 _____ 學校
O *Curso Complementar Diurno, (11.º Ano) (c)* — *Área de estudos* _____ *com aprovação nas disciplinas de:* _____
日間高中課程 (即十一年級) 學習範圍 _____ 及合格之科目為 _____

_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)
_____ (média)	_____ (média)	_____ (média)	_____ (média)
_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)
_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)
_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)
_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)	_____ (valores)

Com a média final de curso de _____ (_____) *valores, e média final de* _____ (_____) *valores na componente de formação vocacional de*
課程總平均分為 _____ 及 組成職業培訓科目日之總平均分為 _____
conforme consta do livro de termos n.º _____, *fls.* _____ *e fica registado no livro n.º* _____, *fls.* _____
載於成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁及登記於證書登記冊第 _____ 號第 _____ 頁。

Macau, _____ de _____ de 19 _____ 年
澳門 日 _____ 月 _____ 年
O *Chefe de Secção de Apoio Administrativo,* _____
行政輔助科科長

a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em b) 文憑簽署人及執行(b)項職務的人
b) Presidente do Conselho de Gestão ou substituto legal 管理委員會主席或合法之受委託人
c) Em conformidade com o n.º 2 do artigo 55.º da Lei n.º 11/91/M, de 29 de Agosto 根據法律第十 / 九 / M 號第五十五條第二款, 八月二十九日



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude
教育暨青年司

DIPLOMA
文憑

(a) _____, (b) _____

faz saber que, _____, *filho* de _____ e de _____
茲證明 學生 _____ 子/女 _____ 父親姓名 _____ 母親 _____

_____ *natural da freguesia de* _____ *concelho de* _____ *em* _____ *de* _____
姓名 生於 _____ 堂區 _____ 市 出生於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
de 19 _____ *concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de* 199 _____ *na Escola* _____
於 _____ 學年 _____ 學校

O Curso Complementar Liceal Nocturno (e), com aprovação nas disciplinas de:
晚間高中文法課程 及合格之科目為

_____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____
_____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____
_____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____
_____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____ / _____ *valores* _____

Com a média final de curso de _____ *(* _____ *) valores, conforme consta do livro de termos n.º* _____ *, fls.* _____ *e fica registado no livro*
課程總平均分為 _____ 載於成績登記冊第 _____ 號 _____ 頁 及登記於證書登記冊

n.º _____ *fls.* _____
第 _____ 號 _____ 頁

Macau, _____ *de* _____ *de* 19 _____ *年*
澳門 日 _____ 月 _____ 年

O Chefe de Seção de Apoio Administrativo,
行政輔助科科長

O (b) _____

a) Nome da pessoa que assina o diploma e exerce o cargo referido em b);
b) Presidente do Conselho de Gestão ou substituto legal;
c) Em conformidade com o n.º 2 do artigo 55.º da Lei n.º 11/91/M, de 29 de Agosto.



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

教育暨青年司

CERTIFICADO

證書

(a) _____, (b) _____
 faz saber que, _____, *filho* de _____, *filha* de _____
 茲證明 _____ 學生 _____ 子/女 _____ 父親姓名
 e de _____, natural da freguesia de _____, _____
 母親姓名 _____ 生於 _____ 堂區
 concebido de _____, nascido em _____ de 19_____, concluiu com aproveitamento, no ano lectivo _____
 於 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 畢業 _____ 於
 de 199_____/_____, na Escola _____, O Ano Pré-Universitário Luso-Chinês (12.º ano de escolaridade)
 _____ 學校 _____ 中葡大學預科課程 (第十二年級)
 (c) da área de _____ (d), com a classificação de _____ e com as seguintes classificações:

Formação geral		Formação Complementar (opcional)	
一般培訓		補充培訓 (選讀)	
Área de Letras		Área de Ciências	
文組		理組	
<i>Língua e Cultura Chinesa I</i>	() valores	<i>Física</i>	() valores
中國語文及文化 I	績分	物理	績分
<i>Língua e Cultura Portuguesa I</i>	() valores	<i>Química</i>	() valores
葡國語文及文化 I	績分	化學	績分
<i>Idiomas I</i>	() valores	<i>Biologia</i>	() valores
英文 I	績分	生物	績分
<i>Idiomas II</i>	() valores	<i>Matemática A</i>	() valores
英文 II	績分	數學 A	績分
<i>Matemática B</i>	() valores		
數學 B	績分		

conforme consta do livro de termos n.º _____, fls. _____ e fica registado no livro n.º _____, fls. _____
 載於成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁及登記於證書登記冊第 _____ 號第 _____ 頁
 Macau, _____ de _____ de 19_____, _____
 澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
 O Chefe de Seção de Apoio Administrativo,
 行政輔助科科長

a) Nome da pessoa que assina o certificado e exerce o cargo referido em b) 證書簽發人及執行(b)項職務的人
 b) Presidente do Conselho de Gestão ou substituto legal 管理委員會主席或合法之受委託人
 c) Artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 54/90/M, de 17 de Setembro 九月十七日法令第五十四/九零/M 號第七條
 d) Letras/Ciências 文組/理組



GOVERNO DE MACAU
澳門政府

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

教育暨青年司

CERTIFICADO 證書

(a) _____, (b) _____

faz saber que, _____, *filh* de _____ e de _____
茲證明 _____ 學生 _____ 子/女 _____ 父親姓名 _____ 母親

_____ *natural da freguesia de* _____ *concelho de* _____ *em* _____ *de* _____
姓名 _____ 生於 _____ 堂區 _____ 市 _____ 出生於 _____ 日 _____ 月

de 19 _____, *concluiu com aproveitamento, no ano lectivo de* 199____/____, *na Escola* _____
年 _____ 畢業於 _____ 學校

O Curso de Língua Portuguesa I (LPI), (c), com a classificação de _____ *conforme consta do livro de termos n.º* _____ *fls.* _____ *e registado*
葡萄牙課程 I 總成績為 _____ 載於成績登記冊第 _____ 號第 _____ 頁及登記於

no livro n.º _____ *fls.* _____
證書登記冊第 _____ 號第 _____ 頁

Macau, _____ de _____ de 19 _____ 年
澳門 日 _____ 月 _____ 年

O Chefe de Secção de Apoio Administrativo,
行政輔助科科長

O Director da Escola,
校長

a) Nome da pessoa que assina o certificado e exerce o cargo referido em b). 證書簽發人及執行(b)項職務的人
 b) Director da Escola 學校校長
 c) Alínea a), Artigo 10.º do Decreto-Ler n.º 54/90/M, de 17 de Setembro 九月十七日法令第五十四/九零/M 號第十條 a) 項

